K. 774. Southern doorjamb of Prasat Prei Kmeng, 911 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00774

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00774.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the tenth century CE.

Edition

〈1〉 782śaka gi nu vraḥ rājya stāc(·) dau viṣṇuloka mok· jvanna śivikā • prasāda bhūmi vnaṁ [1+]〈2〉 nu sruk· [4+] jeṅ· pvan(·) paścima chdiṅ(·) kralā duk〈·〉 paścima sruk· saptāha〈3〉 prasap(·) bhūmi vraḥ kamrateṅ(·) Añ(·) Indrāni ta gi rājya noḥ Ukka nu teṅ(·)〈4〉 hyaṅ(·) [2+] vana paṁcāṁ jvan(·) bhājana mvāy· khñuṁ vyar(·) thmo pi pas(·) mvāy(·) sre phle gi〈5〉 toy· purvva [2+] toy· dakṣiṇa [1+] toy· paścima dāl ta [2+]〈6〉 sruk· gaṇa dār tṛ toy· Uttara dāl ta sre vraḥ Indrāni〈7〉 qnak· slik· II ta paṅgap paṁre phsan ni sruk suvarṇ¡n!〈ṇ〉apura Oy ta teṅ(·) hyaṅ(·)〈8〉 817 śaka ta gi pi roc(·) jeṣṭha Aṅgāravāra gi nu māna cāre vraḥ sabhā vvaṁ Āca ti〈9〉 qnak ta māna [2+] māna khñuṁ neḥ vraḥ kamrateṅa Aña śrī Āryyā • gi nāk ta māna • vāp·〈10〉 prāṇa daśādhikṛtya dvārap〈ā〉la duñ· [1+] phoṅṅa • ta gi vraḥ rājya stāc· dau paramaśivaloka chloṅ·〈11〉 vnaṁ kantāla

noḥ gi nu jvana khñuṁ neḥ jmoḥ tai kanlāṅa nu sre pvana kutiya duk(·) khñuṁ neḥ〈12〉 Oya ta vraḥ kamrateṅ(·) Añ(·) • 911 śaka māna Upavāda vvaṁ si〈13〉ddhi viṅa ta vraḥ kamrateṅa Aña

Apparatus

〈7〉 II ◇ // GC.

Translation into French by Cœdès 1952

〈1–13〉 En 782 Śaka, S. M. le roi qui est allé au Viṣṇuloka est venu offrir un palanquin et a daigné donner la terre de Vnaṁ [...] et le pays [...] quatre pieds 〈de rizière〉 à l'ouest de la rivière Kralā Duk, à l'ouest du pays de Saptāha touchant la terre de V. K. A. Indrāṇī. Sous le même règne, Teṅ Hyaṅ [...]vana 〈du corps des〉 *paṁcāṁ* a offert un vase, deux esclaves, une pierre à broyer, une rizière et ses produits à l'est [...], au sud [...] à l'ouest jusqu'à [...] pays des gens qui reçoivent le poisson, au nord jusqu'à la rizière de Vraḥ Indrāṇī, des gens au nombre de 2 *slik*. Le commandement des serviteurs rassemblés dans le pays de Suvarṇapura est confié à Teṅ Hyaṅ. En 817 Śaka, troisième jour de la lune décroissante de Jyeṣṭha, mardi, il y eut un émissaire de la Sainte Cour pour empêcher que les gens possédant [...] possèdent ces esclaves ; c'était V. K. A. Śrī Āryā qui les possédait. Vāp Prāna, dizenier des gardiens de porte, a acheté tous [...]. Sous le règne du roi qui est allé au Paramaśivaloka, on inaugura le Mont Central; alors on offrit cette esclave nommée Tai Kanlāṅ et quatre rizières [...] confier cette esclave au V. K. A. En 911 Śaka, il y eut un blâme, et le droit exclusif ne fut pas rendu au V. K. A.

Bibliography

Edited by George Cœdès (1952, pp. 64–65) with a French translation, re-edited here by Kunthea Chhom from the estampage EFEO n. 991.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1952. *Inscriptions du Cambodge, volume IV*. Vol. Vol. 4. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Paris: De Boccard. Pages 64–65.